

2022-04-10 Meditation for Palm Sunday is now available
at: <https://pgimf.org/meditations/>

Bach, St John Passion, Nos 18-20 (BWV 245)

Lyrics: John 18-19; libretto's author is not known

Music: Johann Sebastian Bach (1685-1750; first performed Good Friday, April 7, 1724)

Artists: Netherlands Bach Society, Jos van Veldhoven (dir., live performance)

Trans: <https://www.bach-cantatas.com/Texts/BWV245-Eng3.htm>

18. Recitative

Evangelist:

Da sprach Pilatus zu ihm:

Then Pilate said to him

Pilatus:

So bist du dennoch ein König?

So you are then a King?

Evangelist:

Jesus antwortete:

Jesus answered:

Jesus:

Du sagst's, ich bin ein König.

You say it, I am a king.

Ich bin dazu geboren und in die Welt kommen,

For this I was born and came into the world,

dass ich die Wahrheit zeugen soll.

so that I should testify to the truth.

Wer aus der Wahrheit ist,

Anyone who is of the truth

der höret meine Stimme.|

hears my voice.

Evangelist:

Spricht Pilatus zu ihm:

Pilate said to him

Pilatus:

Was ist Wahrheit?

What is truth?

Evangelist:

Und da er das gesaget,

And when he said this,

ging er wieder hinaus zu den Jüden und spricht zu ihnen:

he went back out to the Jews and said to them:

Pilatus:

Ich finde keine Schuld an ihm.

I find no fault in him.

Ihr habt aber eine Gewohnheit, dass ich euch einen losgebe;

But you have a custom, that I release one prisoner to you;

wollt ihr nun, dass ich euch der Jüden König losgebe?

do you wish then that I should release to you the king of the Jews?

Evangelist:

Da schrieen sie wieder allesamt und sprachen:

They all cried out together and said:

Chorus

Nicht diesen, sondern Barrabam!

Not this man, but Barrabas!

Evangelist:

Barrabas aber war ein Mörder.

Now Barrabas was a murderer.

Da nahm Pilatus Jesum und geißelte ihn.

Then Pilate took Jesus and scourged him.

19. Arioso Bass [Viola d'amore I & II]

Betrachte, meine Seele, mit ängstlichem Vergnügen,

Consider, my soul, with anxious delight,

Mit bitterer Lust und halb beklemmtem Herzen

with bitter pleasure and a heart partly oppressed

Dein höchstes Gut in Jesu Schmerzen,

that your highest good depends on Jesus' sorrow,

Wie dir auf Dornen, so ihn stechen,
how for you from the thorns that pierce him

Die Himmelsschlüsselblumen blühn!
heavenly flowers blossom!

Du kannst viel süße Frucht von seiner Wermut brechen
You can gather so much sweet fruit from his wormwood

Drum sieh ohn Unterlass auf ihn!
therefore look unceasingly towards him!

20. Aria Tenor

A Section:

Ritornello (Either Viola d'amore I & II or muted Violins I & II)

Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken
Ponder well how his back bloodstained

In allen Stücken
all over

Dem Himmel gleiche geht,
is like the sky –

Ritornello closes the A Section

B Section:

Daran, nachdem die Wasserwogen
where after the deluge

Von unsrer Sündflut sich verzogen,
from our flood of sins has abated

Der allerschönste Regenbogen
there appears the most beautiful rainbow

Als Gottes Gnadenzeichen steht!
as a sign of God's mercy!

[After pause, return to the A Section, above.]

